

Jud

Chapter 1

Haitian Creole Interlinear

Reference: American Standard Version

1	Ἰούδας, Jid	Ἰησοῦ de-Jezi	Χριστοῦ Kris	δοῦλος, esklav	ἀδελφὸς frè	δὲ e	Ἰακώβου, de-Jak	τοῖς a-sila	ἐν nan	Θεῷ Bondye
	G2455	G2424	G5547	G1401	G0080	G1161	G2385	G3588	G1722	G2316
	Πατρὶ Papa	ἡγαπημένοις, renmen	καὶ e	Ἰησοῦ pou-Jezi	Χριστῷ Kris	τετηρημένοις kenbe	κλητοῖς. rele			
	G3962	G0025		G2532	G2424	G5547	G5083			G2822

Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ:

2	ἔλεος mizèrikòd	ύμῖν, a-nou	καὶ e	εἰρήνη, lapè	καὶ e	ἀγάπη lanmou	πληθυνθείη. miltipliye
	G1656	G4771	G2532	G1515	G2532	G0026	G4129

Mercy unto you and peace and love be multiplied.

3	Ἄγαπητοί, Byenneme	πᾶσαν tout	σπουδὴν efò	ποιούμενος fè	γράφειν ekri	ύμῖν a-nou	περὶ konsènan	τῆς la	κοινῆς komen
	G0027	G3956	G4710	G4160	G1125	G4771	G4012	G3588	G2839
	ἡμῶν nou	σωτηρίας, delivrans	ἀνάγκην nesesite	ἔσχον mwen-te-genyen	γράψαι ekri	ύμῖν, a-nou	παρακαλῶν ankouraje	ἐπαγωνίζεσθαι lite	
	G1473	G4991	G0318	G2192	G1125	G4771	G3870		G1864
	τῇ pou-la	ἄπταξ yon-fwa	παραδοθείσῃ remèt	τοῖς a-yo	ἀγίοις sen	πίστει. lafwa			
	G3588	G0530	G3860	G3588	G0040	G4102			

Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

4	παρεισέδυσαν antre-an-kachèt	γάρ paske	τινες kèk	ἀνθρωποι, moun	οἱ sila	πάλαι depi-lontan	προγεγραμμένοι ekri-depi-davans	εἰς pou
	G3921	G1063	G5100	G0444	G3588	G3819	G4270	G1519
	τοῦτο sa	τὸ la	κρίμα; jijman	ἀσεβεῖς san-respè-pou-Bondye	τὴν, la	τοῦ de	Θεοῦ Bondye	ἡμῶν, nou
	G3778	G3588	G2917	G0765	G3588	G3588	G2316	G1473
	μετατιθέντες chanje	εἰς an	ἀσέλγειαν, debòch	καὶ e	τὸν la	μόνον sèl	Δεσπότην, Mèt	καὶ e
	G3346	G1519	G0766	G2532	G3588	G3441	G1203	G2532
	Ἰησοῦν Jezi	Χριστὸν, Kris	ἀρνούμενοι. nye					Kύριον Senyè
	G2424	G5547	G0720					G1473

For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

5 'Υπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας «ὑμᾶς» ἄπαξ· «πάντα, ὅτι [ό]
Raple men nou mwen-vle konnen nou yon-fwa tout ke la
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
Senyè pèp soti-nan tè Ejip sove la dezyèm sila pa
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
kwè detwi
[G4100](#) [G0622](#)

| Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἔαυτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ
zanj e sila pa kenbe la yo-menm dominasyon men
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#)

ἀποιτόντας τὸ ἕδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς
kite la rwòp abitasyon pou jijman de-gran jou nan-chèn àïdios
[G0620](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#) [G1199](#) [G0126](#)

ύπὸ ζόφον τετήρηκεν;
anba fènwa kenbe
[G5259](#) [G2217](#) [G5083](#)

| And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον
tankou Sodòm e Gomò e yo bò yo vil la menm-jan
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3664](#)

τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται
fason sa-yo fè-imoralite e ale dèyè G3694 G4561 G2087 G4295
[G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#) [G2087](#) [G4295](#)

δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
egzanp de-dife etènèl pinisyon sibi
[G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

| Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

8 Ὁμοίως μέντοι καὶ οὕτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μιαίνουσιν,
Menm-jan sepandan tou sa-yo reve chè yon-bò kontamine
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#) [G3392](#)

κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
otorite e rejte glwa e blasfeme
[G2963](#) [G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

| Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

9	ό la G3588	δὲ men G1161	Μιχαὴλ Mikayèl G3413	ό la G3588	ἀρχάγγελος, akanj G0743	ὅτε lè G3753	τῶ avèk-la G3588	διαβόλῳ dyab G1228	διακρινόμενος, diskite G1252
	διελέγετο te-pale	περὶ konsènan	τοῦ la G3588	Μωϋσέως Moyiz G3475	σώματος, kò G4983	οὐκ pa G3756	ἐτόλμησεν oze G5111	κρίσιν jijman G2920	ἐπενεγκεῖν pote G2018
	βλασφημίας, de-blasfèm	ἀλλὰ men	εἶπεν, di G3004	Ἐπιτιμήσαι Reprimande G2008	σοι, ou G4771	Κύριος. Senyè G2962			

But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

10	οὗτοι sa-yo	δὲ, men	ὅσα sa	μὲν yon-bò	οὐκ pa	οἴδασιν konnen	βλασφημοῦσιν; blasfeme	ὅσα sa	δὲ men	φυσικῶς, natirèlman
	G3778	G1161	G3745	G3303	G3756	G1492	G0987	G3745	G1161	G5447
	ώς tankou	τὰ yo	ἄλογα san-rezon	ζῷα, bèt	ἐπίστανται, konprann	ἐν nan	τούτοις sa-yo	φθείρονται. detwi		
	G5613	G3588	G0249	G2226	G1987	G1722	G3778	G5351		

But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

11	οὐαὶ malè	αὐτοῖς! a-yo	ὅτι paske	τῇ nan-la	όδῶ chemen	τοῦ de	Κάϊν Kayen	ἐπορεύθησαν, mache	καὶ e	τῇ nan-la	πλάνη erè
	G3759	G0846	G3754	G3588	G3598	G3588	G2535	G4198	G2532	G3588	G4106
	τοῦ de	Βαλαὰμ Balaam	μισθοῦ de-salè	ἐξεχύθησαν, vide	καὶ e	τῇ nan-la	ἀντιλογίᾳ rebelyon	τοῦ de	Κόρε Kore	ἀπώλοντο. peri	
	G3588	G0903	G3408	G1632	G2532	G3588	G0485	G3588	G2879	G0622	

Woe unto them! for they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

12	Οὗτοί Sa-yo	εἰσιν se	οἱ, sila	ἐν nan	ταῖς yo	ἀγάπαις fêt-lanmou	ύμῶν, nou	σπιλάδες; wòch-kache	συνευωχούμενοι manje-ansanm
	G3778	G1510	G3588	G1722	G3588	G0026	G4771	G4694	G4910
	ἀφόβως, san-laperèz	έαυτοὺς yo-menm	ποιμαίνοντες; bay-manje	νεφέλαι nyaj	ἄνυδροι, san-dlo	ύπὸ ^ν pa	ἀνέμων van	παραφερόμεναι, pote-ale	
	G0870	G1438	G4165	G3507	G0504	G5259	G0417	G3911	
	δένδρα pyebwa	φθινοπωρινὰ otòn	ἄκαρπα, san-fwi	δὶς de-fwa	ἀποθανόντα, mouri	ἐκριζωθέντα; derasinen			
	G1186	G5352	G0175	G1364	G0599	G1610			

These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13	κύματα vag	ἄγρια sovaj	θαλάσσης, de-lanmè	ἐπαφρίζοντα mousse	τὰς yo	έαυτῶν yo-menm	αἰσχύνας; wont	ἀστέρες zetwal
	G2949	G0066	G2281	G1890	G3588	G1438	G0152	G0792
	πλανῆται, egare	οῖς pou-yo	ό la	ζόφος fènwa	τοῦ de	σκότους tenèb	εἰς pou	αἰῶνα letènité
	G4107	G3739	G3588	G2217	G3588	G4655	G1519	G0165
								G5083

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

14 Προεφήτευσεν δέ καὶ τούτοις ἔβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἐνὼχ, λέγων: Ἰδοὺ, Pwofetize e tou a-sa-yo setyèm soti-nan Adan Enòk di Gade
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#) [G3708](#)

ῆλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ, vini Senyè avèk sen dimil li
[G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

| And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

15 πιοῦσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, fè jijman kont tout e kondane tout yo san-respè-pou-Bondye
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#)

περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὅν ἡσέβησαν, καὶ περὶ konsènan tout yo travay de-san-respè yo ke fè-san-respè e konsènan
[G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0764](#) [G2532](#) [G4012](#)

πάντων τῶν σκληρῶν, ὅν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς. tout yo di ke pale kont li pechè san-respè-pou-Bondye
[G3956](#) [G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

| to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι; Sa-yo se bougonnen plenyen selon yo desi yo mache
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G4198](#)

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὥφελείας χάριν. e la bouch yo pale gwo-pawòl admire figi de-pwofi pou-sa
[G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#) [G4383](#) [G5622](#) [G5484](#)

| These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

17 Ὅμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν Nou men byenneme sonje yo pawòl yo di-davans pa yo
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, apot de Senyè nou Jezi Kris
[G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ;

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ ke yo-te-di a-nou ke Nan dènye la tan va-genyen mokè selon
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#) [G1703](#) [G2596](#)

τὰς ἔαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν. yo yo-menm desi mache yo de-san-respè
[G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

| that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες. Sa-yo se sila divize charnel Lespri pa genyen
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

| These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
nou men byenneme batî nou-menm nan-la pi-sen nou lafwa
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4102](#)

ἐν Πνεύματι Ἅγιω προσευχόμενοι;
nan Lespri Sen lapriyè
[G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

| But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ
nou-menm nan lanmou de-Bondye kenbe tann la mizèrikòd de
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
Senyè nou Jezi Kris pou lavi etènèl
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
e kèk yon-bò gen-pitye doute
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

| And on some have mercy, who are in doubt;

23 <οὓς δὲ σώζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ,
kèk men sove soti-nan dife rache kèk men gen-pitye nan laperèz
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#) [G1722](#) [G5401](#)

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
rayi menm la pa la chè tache rad
[G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

| and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους, καὶ στῆσαι κατενώπιον τῆς
A-sila men kapab pwoteje nou san-tonbe e prezante devan la
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2714](#) [G3588](#)

δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
glwa li san-tach nan lajwa
[G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ τὸν Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,
sèl Bondye Sovè nou atravè Jezi Kris la Senyè nou glwa
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1391](#)

μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἔξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν,
majeste pouwnwa e otorite depi tout la letènité e kounye-a
[G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3568](#)

καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
e pou tout yo letènité Amèn
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.